

摘要

越來越美麗

本校田耐青和吳麗君教授，於2017年2月6日至11日帶領11位師資生，赴越南胡志明市的臺灣學校展開「孫悟空帶你學語文」的冬令營活動。此一活動的主要目的如下：

- 一、提昇職前師資生的國際素養
- 二、增加職前師資生在異文化教學的鍛鍊機會
- 三、提升胡臺校小學生國語文聽說讀寫作的能力

經一週的教學後，師資生之重要學習有三，分別是：

- 一、對越南文化有更細緻的了解
- 二、對越南發展出進一步的關注
- 三、師資生對小學生具有更深入的觀察

根據專案執行經驗提出建議如下

- 一、海外計畫請准予編列師生之飛機票及海外生活費，並核實支付。
- 二、由教師帶領之海外梯隊，對於首次出國或安全感較低之學生而言具鷹架功能，補助方案不宜全數移撥至學生自行赴海外學習者。

越來越美麗

目次

壹、	目的.....	3
貳、	過程.....	3
參、	心得.....	4
肆、	建議.....	4
伍、	附錄.....	5
一	附錄一「越來越美麗」海外教學實習大事紀.....	5
二	附錄二「越來越美麗」海外教學實習簡影.....	7

壹、目的

105 學年度兩位教授和 12 位師資生在寒假(106.2.6-2.11)進駐胡志明市臺灣學校(以下簡稱胡臺校)，舉辦五天的冬令營教學。胡臺校的課程、教學與行事曆一律比照國內學校，使用的也是國內出版社的教科書及習作，但學生家長的國籍多元(有許多是臺越跨國婚姻家庭的孩子)，主要照顧者的母語不一定是華語文及正體字，且一出校門就是越南文的世界，電視、報紙、網站內容、街頭招牌、餐廳的菜單、買賣都是越南文，故缺乏中文的環境。胡臺校的師長期望營隊能夠致力於提升胡臺校小學生的華語文能力，故兩位教授帶領師資生以中國四大名著之一的「西遊記」為文本，運用多元智能教學管道及正念班級經營，發展出「孫悟空帶你學語文」冬令營課程，希望在提升小學生國語文的聽說讀寫作能力之外還能帶領他們欣賞中國古典文學之美。

就國立臺北教育大學而言，96 學年度起兩位教授就持續帶領師資生到海外進行教學實習，其核心理念是寬廣職前師資生的國際視野，此外對職前師資生而言，海外珍貴的真實性學習(authentic learning)，有助於進一步激盪理論和實務的對語，能提昇師資培育的品質。此外，師資生對越南這個國家的認識是相當有限的，國內目前比較教育相關的教科用書，不會提及越南這個國度。故此行可以說是對焦懸缺課程(null curriculum)，藉由短短一至兩周田野浸泡的真實情境，期許未來的師資對越南不僅有知性上的粗淺認識，還能發展出情意面的聯結。在教育社群，我們很清楚 you teach who you are，教師的教學反應其生命經歷與信念。

簡言之，此行目的有三，分別是：

- 三、提昇職前師資生的國際素養
- 四、增加職前師資生在異文化教學的鍛鍊機會
- 五、提升胡臺校小學生國語文聽說讀寫作的能力

貳、過程

越南海外教學實習團隊(以下簡稱本團)經過甄試後錄取 12 團員，他們分別來自各系所，教育學系(5 位)、語文與創作學系(3 位)、兒童英語教育學系(1 位)、幼兒與家庭教育學系(1 位)、教育經營與管理學系(1 位)及課程與教學傳播科技研究所(1 位)。配合此次海外教學，兩位教授於 105 學年度上下學期在教育系以協同教學的方式開設「國際教育研究與實習(一)」與「國際教育研究與實習(二)」課程，帶領師資生於 105 學年度上學期發展冬令營的課程架構與教學方案，於 105 學年度寒假舉辦冬令營並於回臺後統整教學實習心得，以多元方式發揮漣漪式的影響。越南實習團隊的發展細節見附錄一，團隊在越南胡臺校的教學相關照片見附錄二。把鏡頭對焦在(106.2.6-2.11)進駐胡志明市胡臺校的冬令

營，全營隊依學生年齡分成四個班，師資生則採協同教學的精神，共學共教，相互支持。

參、心得

一、對於越南文化有更細緻的了解

在不算長的寒假營隊中，透過教學現場與小學生互動和家長對談，師資生對於越南的文化有了更細緻的圖像，例如：師資生進一步看見胡臺校學生的多元認同、看見胡臺校學生的有禮守分等等。師資生對於越南文化的進一步理解，相對而言也能對臺灣的文化發展出不同面向的看見。

二、對於越南發展出進一步的關注

返臺後，只要出現與越南有關的新聞，都會引起越南梯師資生的特別矚目，而此一矚目又在生活世界中開啟另一層的學習，故此次身處越南的時間雖不長，但卻扮演類似「提味」的重要角色。我們相信此一中介有助於激活這一群師資生未來進一步南向發展的動機。就近程而言，本梯師資生已有兩位又申請於下學期前往越南實習。

三、師資生對於小學生發展出更深入的觀察

胡臺校位於文化氛圍不同於臺灣的越南，故學生的發展亦有其異於臺灣學生之處，在不同的對照中，有助於師資生進一步去思維「學生」這一個在課程及教學上必須面對的重要要素。

肆、建議

一、相關海外計畫請准予編列師生之飛機票及海外生活費，並核實支付。

二、由教師帶領之海外梯隊，對於首次出國或安全感較低之學生而言具有鷹架功能，本梯就有數位首次出國之師資生。故建議相關單位仍需保留並補助此類型之海外實習，而不宜全數改為學生自行赴海外學習。

三、兩位教師共同帶隊之必要性，本次越南行有一位教授感冒，身體極其不適，幸而有兩位教師共同帶隊，故仍能順利開展，且學生收穫豐富。

伍、附錄

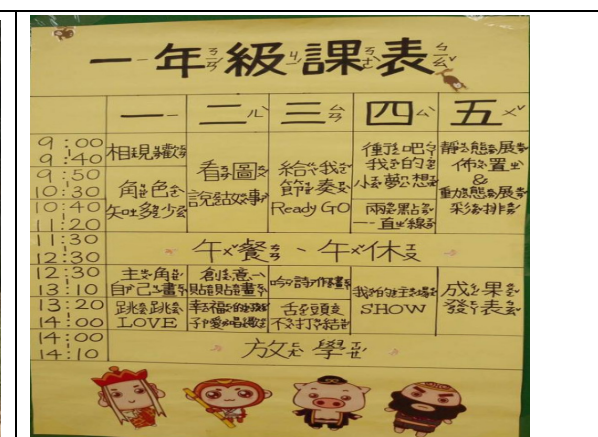
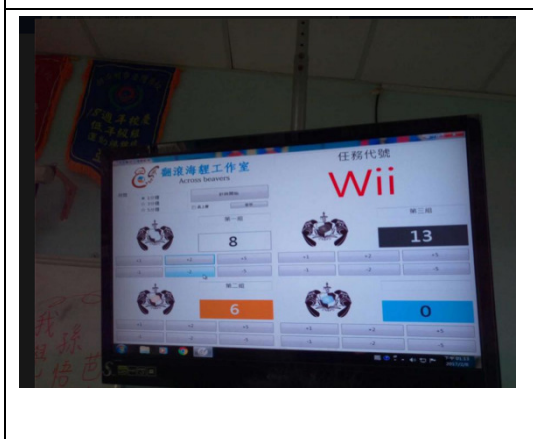
附錄一：「越來越美麗」海外教學實習大事紀

	日期	地點	重點事件
1	2016.1	國北 教大	透過本校張新仁校長引薦，胡臺校潘道仁校長允諾於 105 學年度寒假接待國北教大團隊辦理冬令營，指定教學組長洪涇瑜為聯絡人
2	2016.3	胡志 明市	兩位作者聯袂到胡臺校場勘，進入五年級兩班的教室觀摩國語及數學教學，以瞭解學校的教學文化與設備及學生的國語文程度
3	2016.6	國北 教大	透過書面資料審查、假試教及口試等方式甄選出 12 位師資生。期末請 12 位師資生聚會並要求兩份暑假作業 1. 訪問一位在臺灣的越南人，請教其文化 2. 自我的多元智能檢核
4	2016.8	臺北 市	新學年來臨，胡臺校迎來新校長。兩位作者在新任的江家珩校長赴越南上任前在臺北聚會，確認冬令營仍如期舉行 兩位作者邀請返臺度假的教學組長在臺北聚會，以更瞭解胡臺校的課程與教學
5	2016.9-20 17.1	國北 教大	兩位作者於教育系開設「國際教育研究與實習(一)」以進行團務運作及增能。12 位師資生在行政上分成教務及總務兩組(每組 6 人)；在教學上則依報名人數分成一、二、中及高年級四組(每組 3 人)。 增能的前期在認識越南、胡志明市及胡臺校。除師資生上臺分享暑假訪問外，還邀請曾在越南胡志明市及河內市服務七年的前教育部國際及兩岸教育司代表及北教大越南語教師(本身為越南人)來班分享。中、後期則著重在發展四個年級的課程架構、

			設計教學活動，採用共同備課、說課及模擬試教等方式進行。強調正念班級經營及多元的教學管道，並要求教學活動要扣緊西遊記文本。
6	2016.12	胡臺校	胡臺校邀請兩位作者組成七人小組到其中小學及幼兒園進行入班觀課與議課，兩位作者負責小學部，因此而有機會再次入班，這次是進入一到六年級各一班共六班觀察教師的教學與學生的學習。教授的觀察筆記成為師資生設計教學的重要參考
7	2017.2.5	胡臺校	十二位師資生、兩位教授及一位國小主任於中午時分抵達胡臺校，打掃教室，進行教學環境布置，排練相見歡，進駐胡臺校宿舍
8	2017.2.6-10	胡臺校	共有○位胡臺校小學生參與「孫悟空帶你學語文」冬令營課程，上課時間為早上9點至下午2點，扣除一小時午休，每天上課4小時。四個班級各由三位師資生協同教學並互相觀察、記錄。2:30-3:30 pm起一小時是團隊分享時間，進行教學省思並討論團隊共同事項。2.10下午為胡臺校成果發表會，師資生以小學生的作品、學習單布置靜態成果展並指導小學生進行動態表演，胡臺校的校長、教務主任、教學組長及學生家長均蒞臨指導鼓勵。江校長全程參與，非常肯定師資生的教學表現，當晚宴請本團全體師生
9	2017.2.11	胡臺校	完成場撤、歸還教室及宿舍鑰匙，全團師生於中午前離開胡臺校
10	2017.2.1-5	河內市	在冬令營前，兩位教授、國小主任及五位師資生一起踏查越南的首都，河內市。我們買了兩天一夜的行程到陸龍灣及北越國家公園，又請了華語文地陪為我們做一天的城市導覽

11	2017.2.11 -15	暹粒 市	離開胡臺校後，兩位教授及三位師資生前柬埔寨進 拜訪吳哥窟世界文化遺產。我們買了三天的門票， 聘請司機及有證照的華語文導遊帶我們學習吳哥窟 的文化與歷史
12	2017.2-6	國北 教大	兩位教授開設「國際教育研究與實習（二）」以帶領 師資生整理、分享教學實習心得，並於 2017.4.7 中 午假國北教大舉辦動、靜態成果展

附錄二：「越來越美麗」海外教學實習簡影

	
越南梯全體師生在胡臺校門口合影	冬令營由早上九點上課到下午兩點
	
科技化小組計分板	師資生在胡臺校教學剪影